



890SL

Mod. 2011

Art.-Nr. 1000078

Art.-Nr. 1000080

D	Glühdraht-Schneidegerät	
	Sicherheitshinweise / Daten	2
	Bedienungsanleitung	3-7
	Ersatzteilliste	7/8
F	Découpeuse a filament chauffant	
	Instructions de sécurité / Details	2
	Mode d'emploi type	3-7
	Liste pièces de rechange	7/8
I	Trancia a filo incandescente	
	Avvisi di sicurezza / Dati	2
	Istruzioni per l'uso modello	3-7
	Elenco dei pezzi di ricambio	7/8
GB	Heated Wire Cutting Device	
	Safety Instructions / Details	2
	Operating Instructions	3-7
	Replacement Parts	7/8



D	Sicherheitshinweise - Vorwort <p>Diese Anleitung ist die Grundlage zur Bedienung des Glühdraht-Schneidegeräts. Sie verdient Ihre volle Aufmerksamkeit. Bevor Sie mit irgendwelchen Arbeiten an oder mit dem Gerät beginnen, verpflichten wir Sie, die vorliegende Anleitung und die separaten Sicherheitsbestimmungen bis zum Schluss sorgfältig durchzulesen. Bestehen irgendwelche Unklarheiten, sprechen Sie uns umgehend dazu an. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb solange Unklarheiten bestehen. Mit der Inbetriebnahme des Gerätes bestätigen Sie, dass Sie die Anleitung und die beiliegenden Sicherheitsanweisungen gelesen und verstanden haben und somit die Betriebsverantwortung übernommen haben.</p>
F	Remarques de sécurité concernant les coupeuses à filament incandescent – Préface <p>Ce mode d'emploi est la base pour le maniement de la coupeuse à filament incandescent. Veuillez le consulter avec beaucoup d'attention.</p> <p>Avant de commencer quelques travaux que ce soit ou avant d'utiliser la coupeuse, nous vous engageons à lire le présent mode d'emploi et les remarques de sécurité séparé a minutieusement jusqu'à la fin. S'il y a quelques confusions, n'hésitez pas à nous contacter immédiatement. Ne mettez pas la coupeuse en service tant qu'il y a des confusions. Avec la mise en service de la coupeuse, vous confirmez que vous avez lu le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes et que vous l'avez compris et ainsi vous prenez en charge la responsabilité du bon fonctionnement.</p>
I	Avvisi di sicurezza per la trancia a filo incandescente - Premssa <p>Le presenti istruzioni sono la base per l'uso della taglierina a filo incandescente.</p> <p>Prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio o con l'apparecchio, vi chiediamo di impegnarvi a leggere attentamente le presenti istruzioni e la avvertenze di sicurezza separato fino alla fine. Qualora dovessero esservi dei punti non chiari, contattateci immediatamente e parlatecene. Non mettete in funzione l'apparecchio fino a quando sussistono questi dubbi. Mettendo in funzione l'apparecchio, confermate di avere letto le istruzioni e le istruzioni di sicurezza allegatedi e esservi assunto la responsabilità del relativo esercizio.</p>
GB	Hot wire cutter safety advice and instructions manual - Foreword <p>These instructions must be read before using the hot wire cutter. Please read them carefully.</p> <p>Before you begin any work or begin using the tool, you must carefully read this introduction and the separate safety advice . If you have any queries, please do not hesitate to contact us. Do not use the tool if you continue to be unsure about any aspect. When you begin to use the tool, you tacitly confirm that you have read and understood the introduction and the enclosed safety instructionsand and that you take full responsibility for the operation of the tool.</p>

Daten | Details | Dati | Details | Údaje

D	Lieferumfang: Glühdraht-Schneidegerät Typ 890SL mit integriertem Trafo, Ersatzdrahtspule 9m, Flachzange, Ersatzsicherung, Bedienungsanleitung. Technische Daten: Schnittlänge: 127 cm Schnitttiefe: 24.5 cm Gewicht Gerät: 12.0 kg Zuschnitt: Thermisch, Stromversorgung: 230V / 50 Hz
F	Volume de livraison : Coupeuse à filament incandescent type 890SL avec transformateur intégré, pince plate, filament de rechange (9 m), fusible de rechange, mode d'emploi. Caractéristiques techniques : Longueur de coupe: 127 cm Profondeur de coupe 24.5 cm Poids de l'appareil: 12.0 kg Découpe: Thermique, Alimentation : 230V / 50 Hz
I	Corredo di forniture : Apparecchio di taglio a filo incandescente tipo 890SL con trasformatore integrato, pinza piatta, filo di ricambio (9 m) fusibile di ricambio, istruzioni per l'uso. Dati tecnici: Lunghezza di taglio: 127 cm Profondità di taglio: 24.5 cm Peso dell'apparecchio: 12.0 kg Taglio: termico, Alimentazione: 230V / 50 Hz
GB	Scope of delivery: Hot-wire cutting tool Type 890SL with integrated transformer, flat nose pliers, replacement conductor (9m), replacement fuse, operating instructions. Technical details: Cutting length: 127 cm Cutting depth: 24.5 cm Equipment weight: 12.0 kg Cut: Thermal, Power supply: 230V / 50 Hz

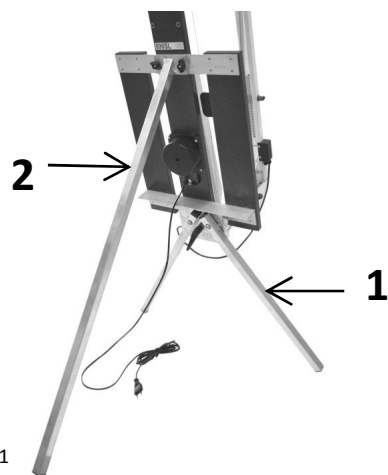


Fig. 1

- D** Klappfuß [1] in C-Profil einschieben und festziehen.
Freistellstütze [2] montieren, sofern das Gerät freigestellt werden möchte

- F** Insérer le support arrière [1] en C-section et serrer.
Le soutien des cultures [2] de montage, à moins que l'équipement serait exempté

- I** Inserire il supporto posteriore [1] in C-sezione e stringere.
Sostegno delle colture [2] montare, a meno che l'apparecchio sarebbe stato esonerato

- GB** Insert the rear stand [1] in C-section and tighten.
Crop support [2] mount, unless the equipment would be exempted.

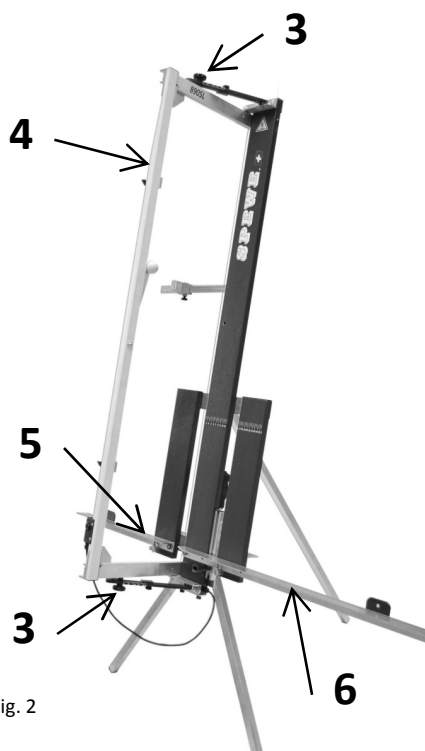


Fig. 2

- D** Sterngriff [3] oben und unten lösen, Schneidbügel [4] aufklappen und Sterngriffe [3] fixieren. Auflageschienen [5+6] abschwanken.
Netzkabel abwickeln und an 230V Netz anschliessen.

- F** Dévissez les poignées en étoile [3] en haut et en bas, dépliez l'étrier de coupe [4] et resserrez les poignées en étoile [3]. Dépliez les rails de support [5+6].
Dérroulez le câble de raccordement au réseau et raccordez le au 230V.

- I** Allentare l'impugnatura a stella [3] superiore e inferiore, ribaltare l'archetto da taglio [4] e fissare le impugnatura a stella [3]. Oscillare le guide di supporto [5+6] verso il basso.
Disavvolgere il cavo di rete e collegarlo ad una rete di 230V.

- GB** Release star knob [3] at bottom and top, fold back cutting bow [4] and fixate star knob [3]. Pull out bearing rail [5+6].
Unravel power cable and connect to 230V power outlet.

Optional:

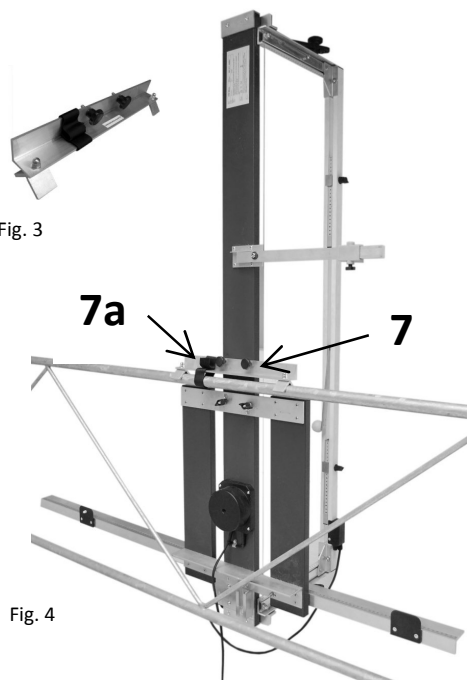


Fig. 3

Fig. 4

- D** **Geländerhalterung** (Optionales Zubehör Art.-Nr. 1200047)
Geländerhalterung für senkrechten Geräteeinsatz am Rückengeländer.
Schneidegerät gemäss Abb. auf Geländerstange setzen.
Gerätesicherung: Klettband um Geländerstange legen [7a]. Das Gerät ist somit gegen ein Herunterfallen gesichert.

- F** **Support de balustrade** (Accessoires optionnels Art.-Nr. 1200047)
Support de balustrade pour une utilisation de l'appareil en position verticale sur la balustrade. Placez la coupeuse sur la barre de l'échafaudage comme sur l'illustration.
Protection de l'appareil : Enroulez de la bande Klett autoagrippante autour de la barre de la balustrade [7a]. C'est ainsi que l'appareil est protégé contre les chutes.

- I** **Supporto per parapetto** (Accessorio optional Nr. 12000047)
Supporto per parapetto per l'uso dell'apparecchio in senso verticale su una ringhiera posteriore. Applicare l'apparecchio di taglio sulla barra del parapetto secondo le modalità illustrate nella figura.
Blocco dell'apparecchio: Avvolgere il nastro di velcro intorno alla barra del parapetto [7a] per impedire che l'apparecchio possa cadere.

- GB** **Scaffolding support** (Optional accessory Nr. 1200047)
Scaffolding support for vertical use of tools in the rear handrail.
Put the cutting tool on the scaffolding rod as in the illustration.
Equipment safety: Put the Velcro strip around the scaffolding rod [7a]. The tool is thus protected from falling down.

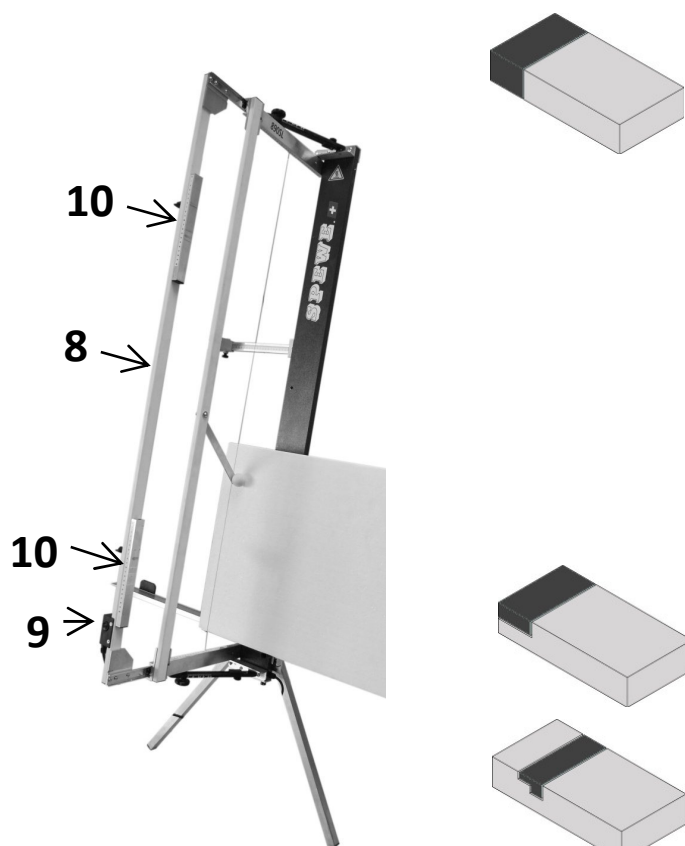


Fig. 5

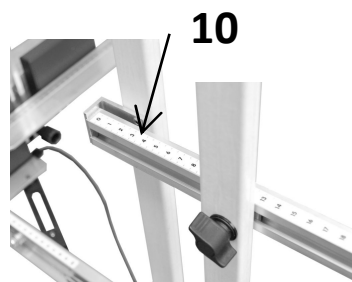


Fig. 6

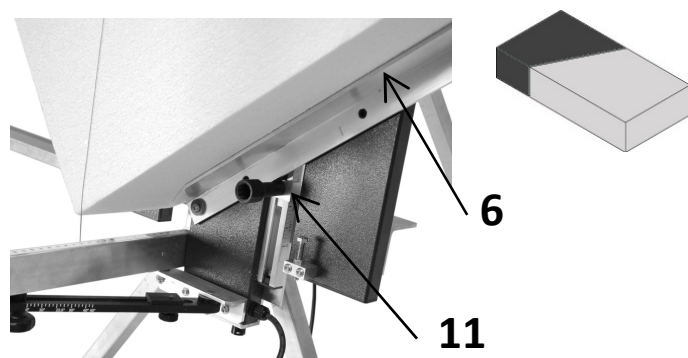


Fig. 7

D	Gerader Schnitt: Bügel [8] vor dem Zuschnitt herausziehen, Gerät einschalten [9], Platte bis zum Zuschnittmass vorschieben und Zuschnitt ausführen.
F	Coupe droite : Sortir l'étrier [8] avant la coupe, Pousser le panneau [9] jusqu'à la cote de coupe et laisser l'étrier dans le panneau.
I	Taglio rettilineo: Estrarre l'archetto [8] prima del taglio, premere il pannello fino [9] alla misura di taglio desiderata e lasciare l'archetto nel pannello.
GB	Straight cut: Pull out bracket [8] before cutting, push board [9] forwards to cutting dimension and allow bracket to dive into board.

D	Falz: Tiefenbegrenzer [10] abschwenken. Falztiefe oder Auftrenndicke einstellen. Dämmplatte einlegen, Platte bis zur gewünschten Ausschnittmarkierung vorschieben, Falz durch herausziehen des Schneidbügel ausschneiden. Mit dieser Einstellung können auch ganze Platten aufgetrennt werden.
F	Coupe de rainure: Poser la butée de profondeur [10]. Régler la profondeur de rainure ou l'épaisseur de coupe . Poser le panneau isolant, Avancer le panneau jusqu'au marquage de découpe voulu, Soulever l'étrier de découpe et découper le pli. Des panneaux complets peuvent être découpés avec ce réglage.
I	Taglio piegato: Posizionare il limitatore di profondità [10] in perpendicolare. Determinare una profondità o spessore di scanalatura. Inserire il pannello isolante, far avanzare il pannello fino alla marcatura di taglio desiderata, sollevare l'archetto per taglio e tagliare la piega. Con questo sistema è anche possibile isolare interi pannelli.
GB	Seam: Place depth limiter [10]. Set seam depth or separating thickness. Insert insulation board, push the board forward to the cutting marking desired, lift the cutting bracket and cut out seam. With this setting, entire boards can also be separated.

D	Schrägschnitt: Plattenaufgabe [6] bis zur gewünschten Neigung anheben, Feststeller [11] nachschieben und fixieren.
F	Coupe en biais: Soulevez le support de plaque [6] jusqu'à l'inclinaison désirée, Pousser le curseur [11] et serrez la vis.
I	Taglio obliquo: Sollevare il supporto piattaforma [6] fino all'inclinazione desiderata, spingere in avanti il dispositivo di fissaggio [11] e fissarlo.
GB	Slope cut: Lift and adjust platter surface to desired angle [6], and secure [11]

Schnittvarianten | Variantes de coupes | Varianti di taglio | Cutting variants

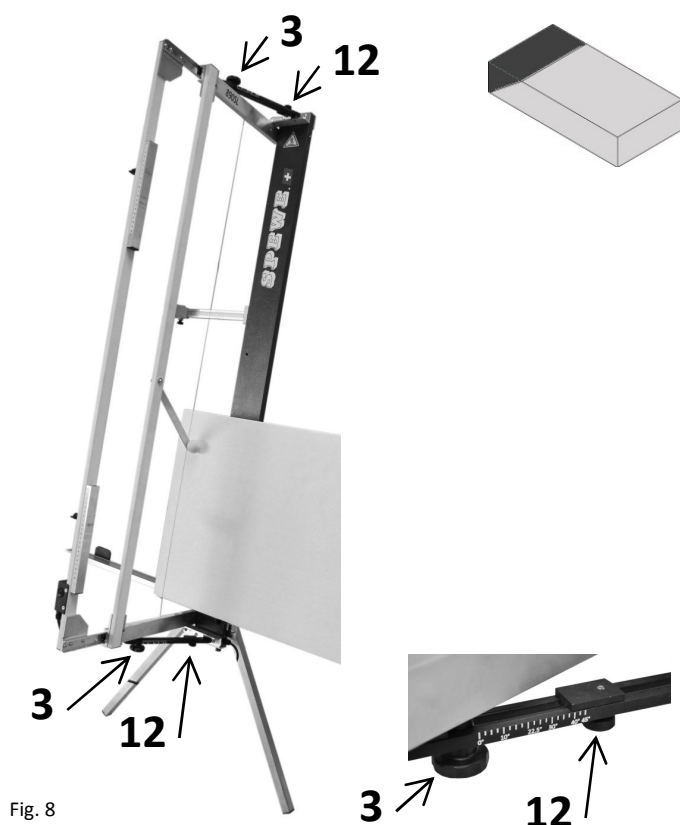


Fig. 8

D	Gehrungsschnitt: Gehrung auf Dämmplatte übertragen und in Gerät einlegen. Sterngriffe [3] lösen, Schneidbügel abschwelen bis Gehrung mit Markierung auf der Dämmplatte übereinstimmt und Sterngriffe fixieren. Für Schnittwiederholungen Feststeller [12] an Sterngriff schieben und fixieren.
F	Onglets: Transférer l'onglet sur le panneau isolant que vous placerez dans l'appareil. Desserrer la poignée étoile inférieure [3], tourner l'étrier jusqu'à ce que l'onglet coïncide avec le marquage sur le panneau et fixer la poignée étoile. Pousser le curseur [12] pour les coupes répétitives, puis le pousser et le fixer par la poignée étoile.
I	Taglio ad angolo: Trasferire il taglio ad angolo sul pannello isolante e inserirlo nell'apparecchio. Allentare l'impugnatura a stella [3], ruotare l'archetto per taglio fino a combaciare la marcatura sul pannello isolante e fissare l'impugnatura a stella. Per l'esecuzione di tagli ad angolo ripetuti, spostare e fissare il corsoio [12] nelle parti superiore e inferiore sull'impugnatura a stella.
GB	Mitre cut: Transfer mitre to insulation board and insert in equipment. Loosen star handle [3] at the bottom, swerve cutting bracket until mitre matches the mitre on the insulation board and secure star handle. For repeat cuts, push slide [12] at bottom on star handle and secure it.

Justierung | Ajustage | Torsiometrica | Adjustment

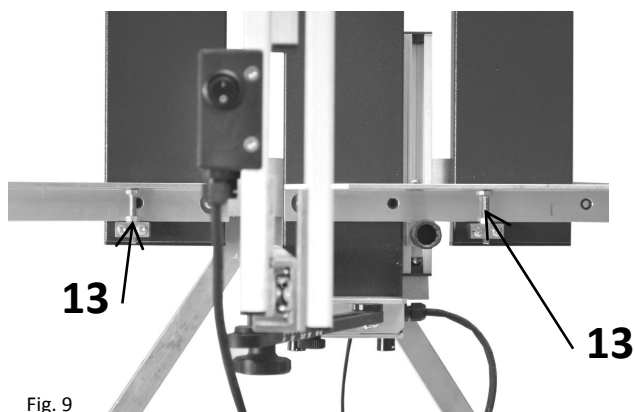


Fig. 9

D	90°-Justierung: Konterschraube [13] lösen, Schnittwinkel neu ausrichten und Schraube wieder fixieren.
F	Ajustage à 90°: Desserrez la vis [13], modifiez l'angle de coupe et fixez de nouveau la vis.
I	Regolazione a 90°: Allentare la vite [13] regolare l'angolo di taglio e fissare nuovamente la vite.
GB	90°-alignment: Loosen the screw [13], adjust the cutting angle again and fix the screw again.

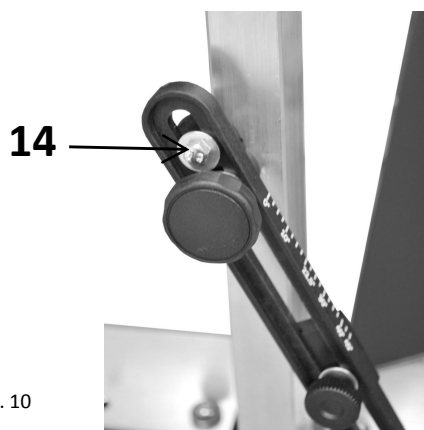


Fig. 10

D	90°-Schnittwinkel kann mittels Reiter [14] exakt nachjustiert werden.
F	Un angle de coupe de 90° peut être ajusté avec précision au moyen du curseur [14].
I	L'archetto per taglio a 90° può essere nuovamente regolato in modo esatto mediante il corsoio [14].
GB	90° cutting angles can be readjusted precisely with a slide [14].

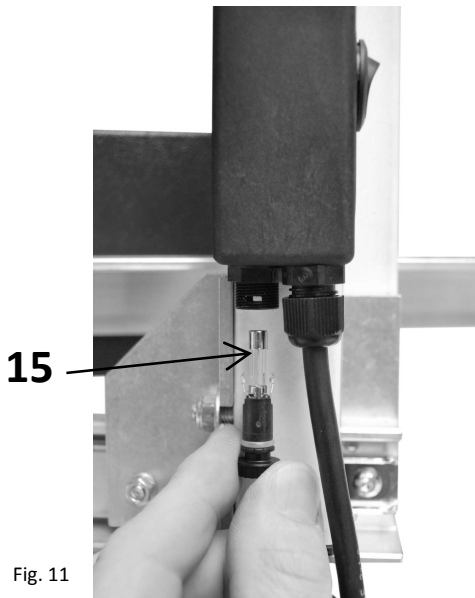


Fig. 11

D	<p>Störungsursachen / Störungsbehebung Sicherung ersetzen: Dreh- und Druckschraube [15] für die Feinsicherung entfernen, defekte Sicherung ersetzen und Schraube wieder eindrehen. <i>Feinsicherung 5x20mm</i></p>
F	<p>Les problèmes potentiels et de dépannage Remplacez le fusible: Retirez la vis rotative et à pression [15] pour les fusibles fins, remplacez les composants défectueux et repositionnez la vis. <i>Fusible 5x20mm</i></p>
I	<p>Potenziali problemi / Risoluzione dei problemi Sostituire il fusibile: girare e rimuovere la vite [15] per fusibili fine, sostituire difettoso Si-assicurazione e vite del bullone. <i>Fusibili 5x20mm</i></p>
GB	<p>Potential problems / troubleshooting Replace fuse: turn and remove screw [15] for fine fuses, replace defective Si-assurance and bolt screw. <i>Fuses 5x20mm</i></p>

Draht ersetzen | Remplacer | Sostituzione e trazione del filo | Replacing

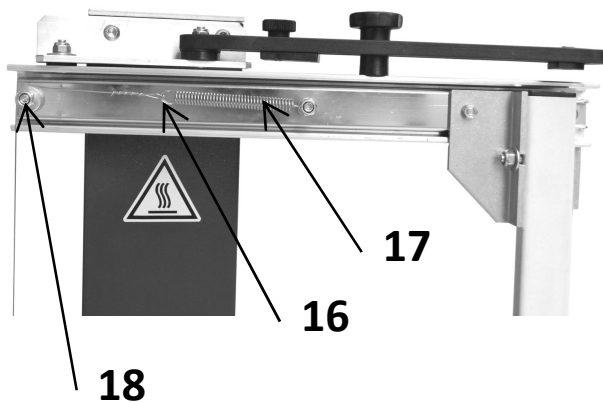


Fig. 12

D	<p>Draht ersetzen, Draht nachziehen Gerät vom 230V Netz trennen. Bei einem Drahtriss den restlichen Draht vom Gerät entfernen. Von der Ersatzdrahtspule ungefähr den erforderlichen Draht ablösen. Am einen Drahtende eine kleine Schlaufe [16] bilden, den Draht an der ersten Feder [17] einhängen, über die erste [18] und zweite [19] Drahtführungsrolle bis zur zweiten Zugfederöse [20] führen. Die zweite Feder [21] so stark spannen, dass beide Federn um ca. 2-3 cm länger werden. Danach den Draht einige Male um sich selber wickeln (Schlaufe bilden) und restlichen Draht abklemmen. Achten Sie beim Schneiden hin und wieder, dass die Zugfedern jeweils genügend gespannt sind.</p>
----------	---

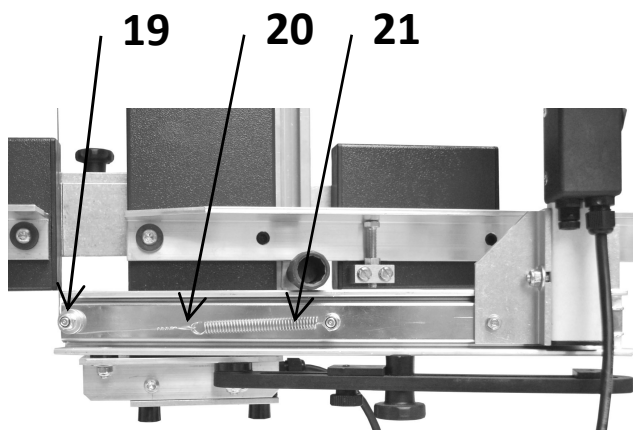
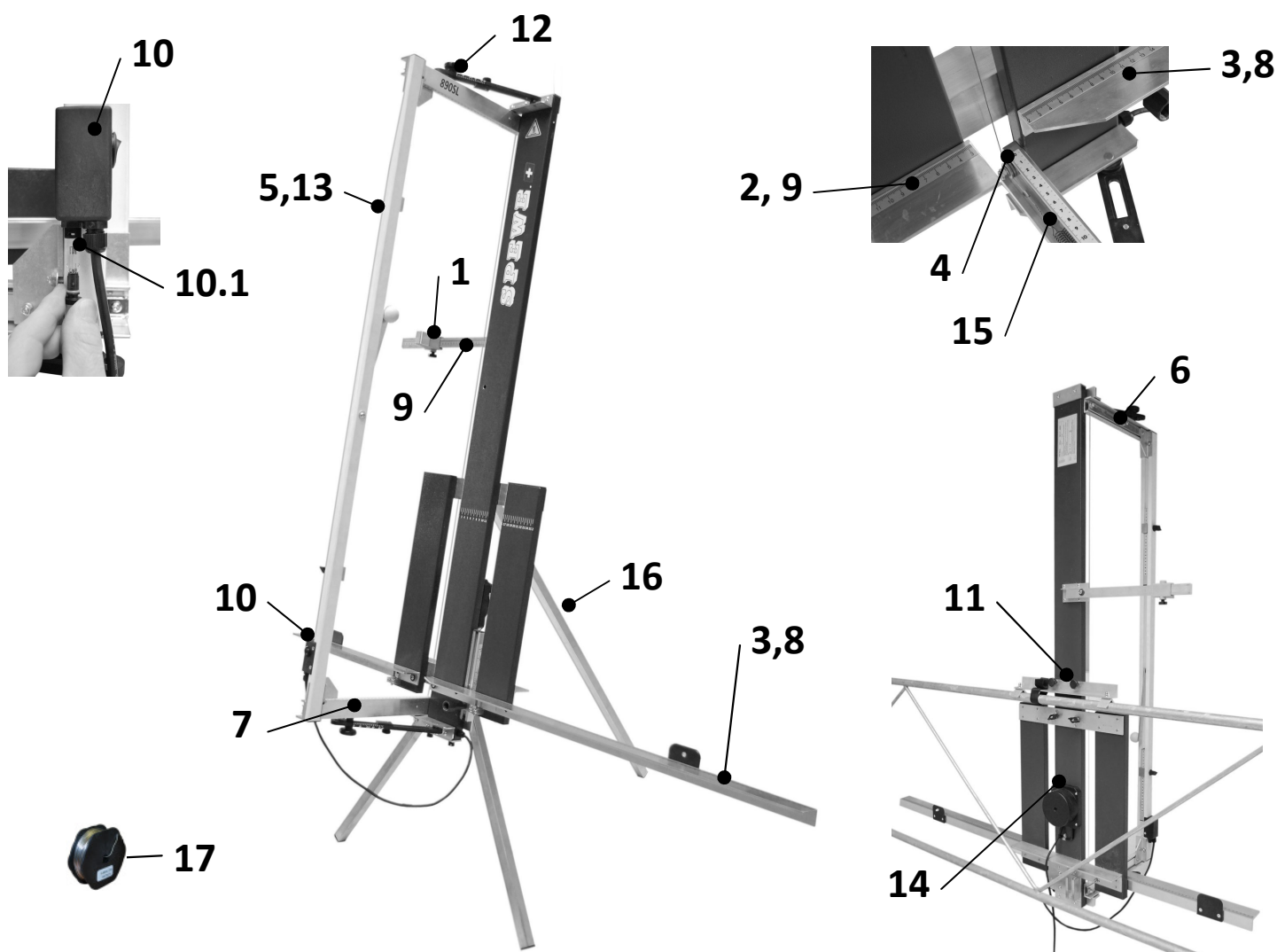


Fig. 13

F	<p>Remplacer / retendre le filament Débrancher l'appareil du secteur 230V. En cas de rupture de filament, enlevez le reste de fil de l'appareil. Dévidez la quantité approximative de filament nécessaire de la bobine de recharge. Faites une petite boucle à une extrémité [16], accrochez le filament au premier ressort [17], passez le par le rouleau de guidage [18] jusqu'au deuxième [19], engagez le sur le deuxième anneau du ressort de traction [20] et commencer à tendre le 2^{ème} ressort [21] jusqu'à ce que les deux ressorts s'allongent d'environ 2-3 cm. Puis enroulez le fil de plusieurs tours sur lui-même (boucle) et coinciez le reste de filament. Assurez-vous de temps à autre lors de la coupe que les ressorts de traction sont toujours suffisamment tendus.</p>
----------	---

I	<p>Sostituzione e trazione del filo Alimentare l'apparecchio a 230 V. In caso di rottura del filo, rimuovere il filo residuo sull'apparecchio. Allentare il filo necessario dalla bobina del filo di ricambio. Realizzando un piccolo cappio [16] a un'estremità, il filo si aggancia alla prima molla [17], passa attraverso il rullo guidafile [18] fino al secondo [19], viene teso dal secondo anello della molla di tensione [20] e inizia a tendere la seconda molla [21] tanto intensamente da allungare le <u>due</u> molle di circa 2-3 cm. Successivamente, avvolgere leggermente il filo su se stesso (cappio) e fissare il filo residuo. Verificare saltuariamente mediante il taglio che le molle di tensionamento siano adeguatamente tese.</p>
GB	<p>Replacing, tightening wire Disconnect equipment from 230V mains. If a wire snaps, remove the remaining wire from the equipment. Cut off the approximately required wire from the spare coil. Make a small loop [16] at one end, connect the wire to the first spring [17], guide it via the wire-guiding pulley [18] through to the second one [19], pull it through the second tension spring eye [20] and start to tighten the second spring [21] so that <u>both</u> springs are extended by approx. 2-3 cm. Then wrap the wire several times around itself (loop) and cut off the remaining wire. When cutting, check occasionally that the tension spring is sufficiently tight.</p>

Ersatzteilliste | Nomenclature | Elenco parti di ricambio per modello | Spare parts list



Ersatzteilliste | Nomenclature | Elenco parti di ricambio per modello | Spare parts list

		Ersatzteilliste 890SL	Nomenclature 890SL
1	1900297	Anschlagreiter links	Butée gauche
2	1900457	Auflageschiene links mit Skala und Verbreiterung	Barre de support de gauche avec graduation et extension
3	1900456	Auflageschiene rechts mit Skala und Verbreiterungen	Barre de support de droite avec graduation et extension
4	1900288	Drahtführungsrolle 16x5mm (Oben oder Unten)	Rouleau guide-fil 16x5mm
5	1901758	Flügelgriff M6 zu Tiefenbegrenzer	Poignée papillon M6 pour le limiteur de profondeur
6	1901199	Kugelführung Oben, mit Drahtrolle, Zugfeder, Befestigungswinkel	Curseur à roulement à billes supérieur, avec rouleau de fil, ressort de traction, cornière
7	1901200	Kugelführung Unten, mit Drahtrolle, Zugfeder, Befestigungswinkel	Curseur à roulement à billes inférieur, avec rouleau de fil, ressort de traction, cornière
8	1900475	Skala 100cm, Re 0-100	Echelle graduée alu 1m, dr. 0-100
9	1900476	Skala 50cm, Li 50-0	Echelle graduée alu 50cm, g 50-0
10	1900434	Schaltergehäuse kpl. mit Wippenschalter, Sicherungshalter, Verbindungskabel	assy boîtier du commutateur. avec interrupteur à bascule, porte-fusible
10.1	1900084	Feinsicherung 5x20mm, 10 Stk	Fusible 5x20mm, 10 pcs
11	1902482	Sterngriffschraube M6x20 (Geländerhalterung)	Vis à poignée étoile M6x20 (fixation rambarde)
12	1900587	Sterngriffmutter 32-M6 (Schwenkarm Oben od. Unten)	Ecrou pour poignée étoile 32-M6 pour bras basculant
13	1901833	Tiefenbegrenzer komplett	Limiteur de profondeur complet
14	1900432	Trafo RKT 230V, 31V, mit 3m Gummikabel	Transfo 230V, 31, av 3m câble caoutchouc, coupe-circuit auto
15	1900521	Zugfeder 50mm	Ressort de traction
16	1902720	Freistellstütze mit 2 Flügelgriffen	Retenue Parking gratuit
17	1200018	Ersatzdraht 0.65mm/ 20m	Bobine de filament de rechange 20m

		Elenco parti di ricambio per modello	Spare parts list
1	1900297	Scorrevole battuta sinistro	End stop left
2	1900457	Scorrimento della barra di posizione con scala graduata e estensione di larghezza	Left Bearing Rail with Scale and Extensions
3	1900456	Scorrimento della barra di posizione con scala graduata e estensione delle larghezze	Right Bearing Rail with Scale and Extensions
4	1900288	Rullo guidafile 16x5 mm	Wire-guiding pulley 16x5mm
5	1901758	Impugnatura a stella M6 per limitatore di profondità	Wing handle M6 for depth limiter
6	1901199	Guidarullo sferico superiore, con rullo filo, molla di tensione, bullone a staffa	Ball slide top, with wire pulley, tension spring, fitting angle
7	1901200	Guidarullo sferico inferiore, con rullo filo, molla di tensione, bullone a staffa	Ball slide bottom, with wire pulley, tension spring, fitting angle
8	1900475	Scala alluminio 1m, Re 0-100	Dimension aluminium 1m, right 0-100
9	1900476	Scala alluminio 50 cm, Li 50-0	Dimension aluminium 50cm, left 50-0
10	1900434	Switch alloggio compl. con interruttore, fusibile	Switch housing assy. with rocker switch, fuse holder
10.1	1900084	Fusibile 5x20mm, 10 pz	Fuse 5x20mm, 10 Pcs
11	1902482	Impugnatura a stella – viti M6x20 (supporto parapetto)	Star handle screw M6x20 (rail clamp)
12	1900587	Dado a stella 32-M6 per braccio orientabile	Star handle nut 32-M6 for pivot arm
13	1901833	Limitatore di profondità completo	Depth limiter complete
14	1900432	Trasformatore 230V, 31V, con cavo di gomma da 3 m, PLC di sicurezza	Transformer 230V, 31V, with 3m rubber cable, safety machine
15	1900521	Molla di tensione	Tension spring
16	1902720	Parcheggio gratuito di ritenuta	Free parking restraint
17	1200018	Bobina di riserva per il filo di metallo 20m	Replacement Wire Reel 20m